



FINANCIAL AGREEMENT ORDINANCE, 1974

(Assented to April 26, 1974)

The Commissioner of the Yukon Territory, by and with the advice and consent of the Council of the said Territory, enacts as follows:

Short title

1. This Ordinance may be cited as the *Financial Agreement Ordinance, 1974*.

PART I

2.(1) In this Part

"agreement" means the agreement entered into pursuant to section 3; (« *accord* »)

"fiscal year" means the period beginning on and including the first day of April in one year and ending on and including the thirty-first day of March in the next year; (« *exercice* »)

"local administrative district" has the meaning given to it in the agreement. (« *district d'administration locale* »)

3.(1) Subject to this Part the Commissioner is authorized to enter into and execute, on behalf of the Government of the Yukon Territory, an agreement with the Government of Canada which will provide

(a) that the Government of Canada will pay to the Government of the Yukon Territory,

(i) as an operating grant for the fiscal year 1974-75, an amount equal to five million one hundred eighty-seven thousand dollars;

(ii) as a payment in lieu of the Government of the Yukon Territory levying personal and corporate income taxes, an amount equal to five million four hundred forty-six thousand dollars; and

(iii) in respect of the period from the first

ORDONNANCE DE 1974 SUR L'ACCORD FINANCIER

(Sanctionnée le 26 avril 1974)

Le commissaire du territoire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement du Conseil du territoire, édicte :

Titre abrégé

1. *Ordonnance de 1974 sur l'accord financier.*

PARTIE I

2.(1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« accord » L'accord conclu en vertu de l'article 3. ("*agreement*")

« district d'administration locale » S'entend au sens que l'accord donne à ce terme. ("*local administrative district*")

« exercice » La période qui commence le premier avril d'une année et se termine le trente et un mars de l'année suivante. ("*fiscal year*")

3.(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, le commissaire est autorisé à conclure et à signer, pour le compte du gouvernement du territoire du Yukon, un accord avec le gouvernement du Canada, qui prévoira :

a) le versement par le gouvernement du Canada au gouvernement du territoire du Yukon :

(i) de la somme de cinq millions cent quatre-vingt-sept mille dollars à titre de subvention de fonctionnement pour l'exercice 1974-1975,

(ii) de la somme de cinq millions quatre cent quarante-six mille dollars à titre de paiement tenant lieu des impôts sur le revenu levés à l'égard des particuliers et des personnes morales par le gouvernement du territoire du Yukon,

FINANCIAL AGREEMENT ORDINANCE, 1974

day of April 1974 to the thirty-first day of March 1975, an amount equal to all monies owed by the Government of the Yukon Territory to the Government of Canada and becoming due in that year under a loan agreement entered into pursuant to an Ordinance listed in the Schedule to this Ordinance; minus all monies paid to the Government of the Yukon Territory in that year in respect of self-liquidating loans made by the Territory with monies borrowed from the Government of Canada pursuant to any such loan agreement as certified by the Commissioner; and

(b) that in consideration thereof the Government of the Yukon Territory will suspend and refrain and will require local administrative districts in the Territory to suspend and refrain from the imposition, levying and collection of individual income taxes, corporation taxes and corporation income taxes in respect of the period commencing on the first day of January 1974, and ending on the thirty-first day of December 1974.

4.(1) The agreement shall also provide

(a) that the amounts payable by the Government of Canada to the Government of the Yukon Territory shall be paid

(i) in the case of the amounts described in subparagraphs 3(a)(i) and (ii), in equal instalments in each month in the period from the first day of April 1974 to the thirty-first day of March 1975; and

(ii) in the case of amounts described in subparagraph 3(a)(iii) in the amounts and at the times fixed in the loan agreements described in the subparagraphs; and

(b) for such other terms and conditions as may be agreed upon for the purpose of giving effect to this Ordinance.

5.(1) The agreement may be varied or amended from time to time, as may be agreed upon with the Government of Canada by the Commissioner.

6.(1) No variation or amendment to the agreement made pursuant to section 5 is valid unless it is ratified by the Council.

ORDONNANCE DE 1974 SUR L'ACCORD FINANCIER

(iii) une somme égale à toutes les dettes du gouvernement du territoire du Yukon envers le gouvernement du Canada et qui viennent à échéance au cours de l'exercice 1974-1975 au titre d'un accord de prêt conclu en vertu d'une ordonnance mentionnée à l'annexe de la présente ordonnance, moins toutes les sommes versées au gouvernement du territoire du Yukon au cours de cet exercice au titre des prêts autoamortissables consentis par le territoire sur les sommes empruntées auprès du gouvernement du Canada en vertu de l'un de ces accords de prêt et certifiés par le commissaire;

b) en contrepartie de ces paiements, l'engagement par le gouvernement du territoire du Yukon de suspendre l'imposition, la perception et le recouvrement de l'impôt sur le revenu des particuliers, de l'impôt sur les personnes morales et de celui sur le revenu des personnes morales à l'égard de la période qui commence le premier janvier 1974 et se termine le trente et un décembre 1974, et celui d'ordonner aux districts d'administration locale du territoire de procéder à une suspension semblable.

4.(1) L'accord prévoira aussi :

a) que les sommes que le gouvernement du Canada s'engage à verser au gouvernement du territoire du Yukon seront versées comme suit :

(i) dans le cas des sommes mentionnées aux sous-alinéas 3a)(i) et (ii), en versements égaux au cours de chacun des mois de l'exercice 1974-1975,

(ii) dans le cas des sommes mentionnées au sous-alinéa 3a)(iii), en conformité avec les accords de prêts mentionnés dans ce sous-alinéa;

b) les autres modalités et conditions qui pourront être convenues pour donner effet à la présente ordonnance.

5.(1) L'accord pourra être modifié après entente entre le commissaire et le gouvernement du Canada.

6.(1) Aucune modification apportée à l'accord en vertu de l'article 5 n'est valide avant d'avoir été ratifiée par le Conseil.

FINANCIAL AGREEMENT ORDINANCE, 1974

7.(1) Upon execution of the agreement, the Ordinance of the Territory and any regulations, rules, bylaws or orders made thereunder, including those of any local administrative district, shall, for the relevant periods provided in the agreement, be deemed to be amended, suspended or inoperative as the case may be to the extent necessary to give effect to the agreement and to permit the Government of the Yukon Territory to fulfill every obligation assumed by it under the agreement.

8.(1) Neither the Commissioner nor any local administrative district shall do any act or exercise any power or collect any tax in contravention of the provisions of this agreement.

9.(1) In any case in which by the agreement any tax or fee is required to be reduced, such tax or fee is for the relevant periods provided in the agreement, reduced in accordance with the agreement, and the tax or fee in the reduced amount only shall continue to be payable, exigible and recoverable in the same manner as if it had not been reduced.

10.(1) The Commissioner is empowered to do every act and exercise every power for the purpose of implementing every obligation assumed by the Government of the Yukon Territory under the agreement.

11.(1) Sections 7 to 10 shall remain in operation for only so long as is necessary to give effect to the agreement.

PART II

12.(1) In this Part "agreement" means the agreement entered into pursuant to section 14.

13.(1) The Commissioner may on behalf of the Territory borrow from the Government of Canada a sum not exceeding eleven million six hundred three thousand dollars (\$11,603,000.00).

14.(1) The Commissioner is authorized to enter into and execute on behalf of the Government of the Yukon Territory an agreement with the Government of Canada providing for

(a) the repayment to the Government of Canada of the amount borrowed pursuant to section 13;

(b) the payment to the Government of Canada of interest at such rate as may be agreed upon by the Commissioner on the principal from time to time

ORDONNANCE DE 1974 SUR L'ACCORD FINANCIER

7.(1) Lors de la signature de l'accord, l'ordonnance du territoire ainsi que ses règlements, règles, arrêtés ou décrets pris sous son régime, notamment ceux d'un district d'administration locale, seront, pendant les périodes visées par l'accord, réputés avoir été modifiés, suspendus ou rendus inopérants, selon le cas, dans la mesure jugée nécessaire pour donner effet à l'accord et permettre au gouvernement du Yukon de s'acquitter de toutes les obligations qui lui incombent à ce titre.

8.(1) Le commissaire et les districts d'administration locale ne peuvent accomplir un acte, exercer un pouvoir ou percevoir un impôt en violation des dispositions du présent accord.

9.(1) Dans tous les cas où, au titre de l'accord, un impôt ou un droit doit être diminué, l'impôt ou le droit est, pendant les périodes visées par l'accord, diminué en conformité avec celui-ci et sera payable, exigible et recouvrable de la même manière que s'il n'avait pas été réduit.

10.(1) Le commissaire est habilité à accomplir les actes et à exercer les pouvoirs nécessaires à l'exécution de toutes les obligations qui incombent au gouvernement du territoire du Yukon au titre de l'accord.

11.(1) Les articles 7 à 10 ne demeureront en vigueur que pendant la période jugée nécessaire pour donner effet à l'accord.

PARTIE II

12.(1) Dans la présente partie, « accord » désigne l'accord conclu en vertu de l'article 14.

13.(1) Le commissaire peut, pour le compte du territoire, emprunter auprès du gouvernement du Canada une somme maximale de onze millions six cent trois mille dollars (11 603 000 \$).

14.(1) Le commissaire est autorisé à conclure et à signer, pour le compte du gouvernement du territoire du Yukon, un accord avec le gouvernement du Canada prévoyant :

a) le remboursement au gouvernement du Canada de la somme empruntée en vertu de l'article 13;

b) le versement au gouvernement du Canada des intérêts sur le capital de la dette contractée en

FINANCIAL AGREEMENT ORDINANCE, 1974

outstanding on the amount borrowed pursuant to section 13; and

(c) such other terms and conditions as may be agreed upon by the Commissioner.

15.(1) The Commissioner is empowered to do every act and exercise every power for the purpose of implementing every obligation assumed by the Government of the Yukon Territory under the agreement.

16.(1) No amount shall be borrowed by the Commissioner pursuant to this Ordinance after the thirty-first day of March 1975.

ORDONNANCE DE 1974 SUR L'ACCORD FINANCIER

vertu de l'article 13 au taux que le commissaire accepte;

c) les autres modalités et conditions que le commissaire accepte.

15.(1) Le commissaire est habilité à accomplir les actes et à exercer les pouvoirs nécessaires à l'exécution de toutes les obligations qui incombent au gouvernement du territoire du Yukon au titre de l'accord.

16.(1) Le commissaire ne pourra, après le trente et un mars 1975, contracter un emprunt au titre de la présente ordonnance.

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON